

1



IGA



População de Iga 94,000

População de estrangeiros 4,481

Taxa 4.77%

Dados de 11.2016

**O boletim informativo da cidade**Veja também pela internet <http://www.mie-iga.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

**Cumprimentos do prefeito**

しんねんのあいさつ

Feliz ano novo!



No ano passado fui reeleito para prefeito, estamos iniciando minha segunda gestão. Em meio a uma difícil situação financeira, durante estes 4 anos, implementamos a gratuidade da creche do 3º filho, ampliamos a idade dos beneficiários da devolução das despesas médicas até a idade de chuugakkou (ensino fundamental II), resolvemos problemas da saúde regional e melhoramento do prédio da prefeitura, etc.

A sociedade está enfrentando uma diminuição de população, devido o envelhecimento e a baixa taxa de natalidade. Pretendemos reformar o atual prédio da prefeitura para que os jovens, a geração trabalhadora e a geração que cria filhos possam utilizar. E também para que seja uma entidade que possa ser utilizada por turistas.

Em dezembro do ano passado, o evento de desfile dos carros alegóricos "Ueno Tenjin Matsuri no Danjiri Gyoyji" foi registrado como patrimônio cultural da UNESCO. Na cidade de Iga, há muitas atrações culturais e históricas. Procuramos divulgar essas atrações dentro e fora do Japão.

Espero poder continuar contando com a compreensão e colaboração dos senhores cidadãos.

**Documentos para declaração de imposto de renda**

ぜいきんのしんこく

Se uma pessoa que precisa fazer declaração de imposto de renda, não fizer a declaração, não poderá retirar documentos como shotoku shoumeishou ou kazei shoumeisho, para renovação do visto, solicitação de visto permanente, jidou teate, ajuda escolar, habitação pública. E também, não poderá utilizar alguns benefícios.

**Período: De 16 de fevereiro até 15 de março - somente nos dias úteis -**

Das 9 horas às 17 horas (recepção até as 16:00 horas)

**Local:** Yume Doumu – Ginásio de esportes redondo nº 2**As pessoas que precisam declarar:**

- Não declararam seus dependentes no reajuste de final de ano (Nenmatsu chousei)
- Recebeu salário de 2 ou mais empresas
- Ficou desempregado antes do final do ano e não conseguiu novo emprego
- Faz envio de dinheiro para o exterior para sustentar familiares
- É autônomo, agricultor, tem imobiliária ou ações
- Comprou casa nova ou usada com financiamento (somente 1ª vez. Segunda vez em diante, pode ser feito na própria firma)

Maiores Informações: Sobre imposto retido, Ueno Zeimusho 0595-21-0950

Na prefeitura, seção Shimin zei kakari 0595-22-9613

**Atenção:** no período citado, não será possível fazer a declaração do imposto de renda (kakutei shinkoku) na prefeitura, na receita federal (zeimusho) ou no escritório de imposto de Mie (Iga Kenzei Jimusho)

**Consultas para moradia**

ちんたい じゅうたく そうだんかい

Consulta para pessoas idosas, portadores de deficiência, estrangeiros, família com crianças e outros que estejam com dificuldade para achar moradia de aluguel.

Se estiver procurando moradia nas redondezas da cidade de Iga, consulte-se sem compromisso.

Dia: 27 de janeiro (sexta) de 13:00 à 16:00 hs

Local: Ueno Fureai Plaza 3º andar chukaigi shitsu

Maiores Informações: Seção Kenchiku Juutaku ka tel 0595-43-2330, Iga shi Shakai Fukushi Kyougi kai tel 0595-21-5866, Mie ken Kendo Seibi bu Juutaku ka tel 059-224-2720

**Inscrições para moradia pública** けんえいとしえいじゅうたくのもうしこみ**Apartamento do estado:** Kasa Ueno 2 vagas**Período de inscrição:** durante o mês de janeiro de 2017**Casas da prefeitura:** Vagas: Araki 3, Kine 2, Kaminoshō 1, Shimagahara 1

Há vagas para ocupantes prioritários

**Período de inscrições:** de 16 de janeiro à 20 de janeiro de 2017, das 9:00 às 17:00.

se a inscrição for enviada pelo correio, o carimbo do correio deve ser até 20 de janeiro.

Trazer inkan (carimbo) e zairyuu card do chefe da família

**IMPOSTO DO MÊS** こんげつ の のうぜい Imposto de seguro de saúde e imposto sobre imóveis

~Até 26 de Dezembro

Informações: Na prefeitura Shuu-zei ka TEL0595-22-9612

## Campanha de exame de câncer

しゅうだん がん けんしん

Câncer de estômago, intestino, próstata, útero e mama. Reservas antecipadas.

Dia do exame: 11 de março (Sábado), recepção no horário de 9:00 às 11:30

Local: yumepolis center

Também pode ser feito em algumas entidades hospitalares (até dia 28 de fevereiro). As pessoas que receberam cupom de exame gratuito, podem fazer o exame gratuito.

Maiores informações: Haitopia, seção Kenkou Suishin ka 0595-22-9666

## Controle da saúde e desenvolvimento da criança

あかちゃんの けんしん

### Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)

**[Dia]** 17 de janeiro(ter) das 12:50 às 14:30

09 de fevereiro(ter) das 12:50 às 14:30

**[Local]** Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

\* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.

### Exame de 3 anos (3 anos e 6 meses) (gratuito)

**[Dia]** 12 de janeiro (qui) das 12:50 às 14:30

26 de janeiro (qui) das 12:50 às 14:30

**[Local]** Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

\* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



## Emergências e Assistência médica

きゅうきゅう・いりょう

O centro de informações médicas(Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie, informa os hospitais que estarão atendendo. Ligue para Tel.0595-24-1199

Em caso de emergência, procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyuu shinryou jo).

Iga shi Oukyuu Shinryou jo TEL.0595-22-9990

**[Local]** Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

**[Especialidade]** Clínica geral e pediatria \* Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

Horário de atendimento do consultório de emergência:

Segunda à Sábado 20:00~23:00

Domingo, feriado, final e começo de ano 9:00~12:00  
14:00~17:00 20:00~23:00

Janeiro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami Nabari	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami Nabari	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami Nabari	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami Nabari	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Nabari	30 Okanami	31 Shimin	Não há consultas para área de pediatria			

Atendimento:

【Hospital Shimin e Nabari】

Dias da semana  
das 17:00 até 8:45 do dia seguinte  
Sábados, domingos e feriados  
de 8:45 até 8:45 do dia seguinte

【Hospital Okanami】

Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte  
Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte

Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte  
\* Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45

【Ueno Sougou Shimin Byouin】 Tel.0595-24-1111

【Okanami Sougou Byouin】 Tel.0595-21-3135

【Nabari Shirtsu Byouin】 Tel.0595-61-1100



## Consulta de saúde por telefone

いりょう だいやる

① Serviço de consulta telefônica do governo de Mie. Problemas de seguro ou saúde, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O profissional de saúde aconselhará gratuitamente.

**[Indicado]** Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

**[Telefone e horário]** # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos os dias, 19:30 até 8:00 hs da manhã do dia seguinte

② Serviço de consulta telefônica da cidade de Iga. Sobre tratamento médico. O médico e/ou enfermeira orientarão sobre o tratamento médico adequado, por telefone 0120-41-9922, chamada gratuita 24 horas

## Classe de reforço escolar

がくしゅう しえん きょうしつ

Classe de suporte Sasayuri Sábado das 14:00 até 16:00 hs 200 yens cada aula

Local: Ueno Fureai Plaza 3º andar Tel. 0595-22-9629



## Centro de atendimento ao estrangeiro

いがし たぶんか きょうせい せんたー

Iga shi Tabunka Kyousei Center é um local de atendimento aos residentes estrangeiros e japoneses.

Dias de funcionamento: de segunda à sexta (2º domingo e 4º domingo) das 9:00 às 17:00 hs

Serviços oferecidos:

- Informações para estrangeiros

- Consultas em geral

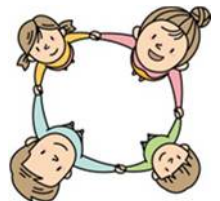
- Diversos cursos

- Computador para uso gratuito

- Xerox (com taxa)

- Informações para turistas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) Telefone: 0595-22-9629



## Atendimento ao estrangeiro na prefeitura

がいこくじんのための そうだん

Dias de funcionamento: de segunda à sexta (exceto feriados)

das 9:00 às 17:00 hs

Local: Na prefeitura de Iga, seção Shimin Seikatsu ka tel 0595-22-9702